

VOTRE GILET DE SAUVETAGE...

Comment
se comportera-t-il
si vous en avez besoin ?



« Faisant le mort », l'expérimentateur de gilets de sauvetage de « Mécanique Populaire » démontre comment un gilet à bonne flottaison maintient la tête d'un homme inanimé au-dessus de l'eau.

VOTRE gilet de sauvetage vous sauverait-il réellement la vie ? Cette question semble dénuée de sens, mais la réponse pourrait être importante si vous avez jamais à passer par-dessus bord avec un de ces gilets.

Avez-vous jamais essayé vraiment votre gilet de sauvetage ? Ne vous sentez pas coupable si la réponse est non. Le rédacteur

des sports de plein air de « Mécanique Populaire » a effectué l'an dernier une enquête officielle, tout l'été, sur les eaux mêmes, et parmi les centaines de « navigateurs », pêcheurs et amateurs de sports aquatiques qu'il a questionnés, une poignée seulement... moins de 5 %... avaient jamais pris l'eau avec l'article avec lequel ils jouaient leur vie.

Un nageur normal, ci-dessous à gauche, nage haut et confortablement. Un gilet desserré, à droite, glisse hors de





Le coussin de flottaison assure une flottaison suffisante s'il est porté correctement, à gauche, mais il s'éloigne du corps d'un nageur qui a perdu connaissance.

Pour obtenir une meilleure idée de la façon dont fonctionnaient les divers dispositifs de sauvetage, nous avons organisé avec la Rédaction de l'édition américaine de « Mécanique Populaire » un programme d'essai des plus simples. Nous avons envoyé quelqu'un dans un magasin de fournitures nautiques proche, avec mission d'acheter un exemplaire de chaque dispositif approuvé par les gardes-côtes des U.S.A., ainsi qu'une sélection d'autres modèles populaires. Nous avons choisi un expérimentateur de taille moyenne, Bayard Richards, du Service des Ventes, et nous avons obtenu l'autorisation

d'utiliser la grande piscine olympique du Sheraton Towers Hotel de Chicago. Nous avons équipé notre « victime » de tous les engins de sauvetage, l'un après l'autre, nous l'avons jetée dans la piscine et nous avons observé comment elle s'en tirait. Tous les dispositifs ont fonctionné, mais certains ont fonctionné mieux que d'autres. Voici comment :

Pour nos essais, nous avons sélectionné un gilet de flottaison à plastron en trois pièces, un engin du type collier, un coussin de flottaison, une ceinture de ski nautique, un gilet pneumatique de pêcheur, et une

Le dispositif à collier maintient le nageur haut et droit, à gauche ; il maintient un homme évanoui en position haute, le visage hors de l'eau.





La ceinture de ski nautique s'est révélée la plus pratique pour la nage : elle laisse le nageur agiter les jambes dans l'eau sans effort... tant

qu'il n'a pas perdu le contrôle de lui-même.

veste flottante conçue pour la chasse et la pêche par temps froid. Ceci est une bonne sélection représentative des engins de sauvetage que vous verrez sur un lac par n'importe quel après-midi d'été.

Signalons en passant que le terme fréquemment employé improprement de « appareil de sauvetage » ou « ceinture de sauvetage » ne désigne que les gros dispositifs du type gilet requis sur les bateaux de plus de 12 mètres ou sur ceux qui transportent des passagers payants. Nous n'avons pas inclus ce type que l'on ne trouve que rarement sur les petits bateaux de plaisance.

Plus gros, plus volumineux, plus coûteux...

et plus efficace... que la plupart des autres dispositifs, un de ces gilets de sauvetage « officiels » est toujours de couleur orangé indien et porte sa notice d'identification tamponnée ou apposée au pochoir (pas d'étiquettes) sur l'enveloppe en toile. Ces appareils sont inspectés à l'usine. Mais il existe d'autres dispositifs approuvés, fabriqués d'après les spécifications officielles sans inspection, dispositifs identifiés par une étiquette en toile cousue sur l'enveloppe.

Les gilets et coussins approuvés sont faits de kapok ou de verre fibreux scellés dans de la pellicule plastique, ou de mousse plastique

(Suite page 112)

Non revêtus du sceau officiel, mais néanmoins très efficaces, le gilet de pêcheur, à gauche, et la veste flottante isolée, se sont bien comportés aux essais.



La **VOIE "BABY-TRAINS"** plus pratique
plus jolie
moins cher

Traverses
à l'échelle

Imitation
du bois

Forme
irrégulière
augmentant
encore le
réalisme

Se courbe à volonté
pour former
n'importe quelle
courbe jusqu'à
35 cm. de rayon



Rail plein
maillechort
le mètre 3,50 NF

A monter avec
profilé plein laiton
le mètre 2,00 NF

Le mètre
monté... **3,00 NF**
Rail plein étiré laiton

BABY-TRAIN

9, rue du Petit-Pont, PARIS (ODE. 10-65)

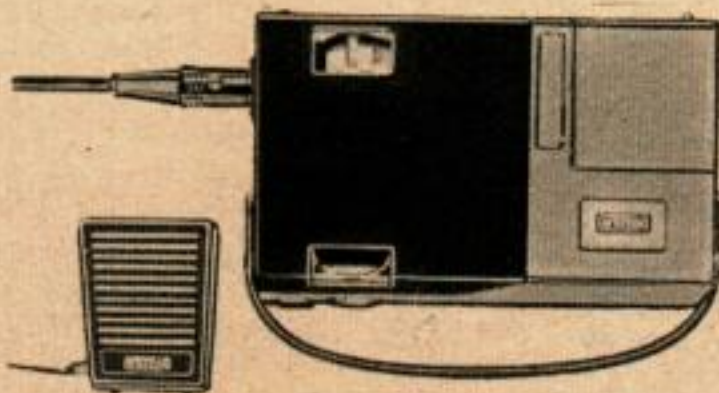
Ouvert tous les jours de 9 heures à 19 h. 30

Demandez nos tarifs illustrés gratuits c/ 2 timbres
à 0,75 NF (spécifier : bateau, avion, train)

Un nouveau magnétophone l'EUMIG T 5

Cet appareil pas plus grand qu'un appareil de photo 24x36, permet avec un raccord spécial, d'enregistrer en même temps image et son. A l'aide d'un projecteur avec adaptateur de son, on peut enfin synchroniser le film développé avec le son original enregistré en même temps. Cet appareil d'un encombrement de 170x103x47 mm pèse environ 900 gr avec cassette à ruban et piles.

L'alimentation en courant est réalisée par 6 piles Penlight à 1,5 volts. Le T5, d'un volume sonore de 6 octaves, possède une piste double et la vitesse du ruban est de 9,5 cm/s.



La nouvelle « Europa Spezial »

Construite par la firme FIAT NSU cette nouvelle automobile est présentée sur le marché français. Les caractéristiques principales qui en font son très grand succès sont les suivantes : embrayage type à mono-disque, fonctionnement à sec, 4 vitesses avant, dont 2^e, 3^e et 4^e synchronisées plus une marche arrière. D'une longueur hors-tout de 3,97 m, son poids est de 950 kg. Elle peut atteindre la vitesse de 132 km/H.



Votre gilet de sauvetage...

(Suite de la page 55)

unicellulaire, et recouverts de tissu ou de feuille plastique.

Les rembourrages mous sont plus faciles à porter et plus confortables ; la mousse, ou écume plastique, plus rigide est plus durable et ne peut pas être endommagée par perforation. Tous les types approuvés ont à peu près le même degré de flottaison, mais il existe une certaine différence dans le prix. Les modèles à mousse plastique peuvent coûter de 25 à 40 % de plus que les modèles à rembourrage mou.

Les gilets flottants sont livrés en deux styles de base : le gilet normal, comportant habituellement trois éléments de flottaison, deux devant et un derrière, et porté comme un gilet ordinaire; et le type à collier ou « à bavette » ou « à cangue », qui est un unique gros flotteur plat avec un trou de passage du cou vers le haut et une sangle de ceinture autour du bas.

Bien que les deux gilets soient classés de la même façon, le nouveau type à collier devient de plus en plus populaire, étant donné que de nombreux navigateurs le trouvent plus confortable à porter, spécialement lorsqu'ils sont assis, parce qu'il ne comporte pas de rembourrage derrière le dos de celui qui le porte.

Les deux gilets ont parfaitement rempli leur mission en faisant flotter l'expérimentateur de « Mécanique Populaire » la tête hors de l'eau et le visage tourné vers le haut, bien que le gilet à collier se soit révélé préférable pour un nageur « ayant perdu connaissance ». Le collier du gilet aidait l'expérimentateur à se tourner à la position haute, quelle que soit la façon dont il tombe dans l'eau, et supportait mieux sa tête à la position de flottaison en « homme mort ».

La **VOIE "BABY-TRAINS"**, plus pratique

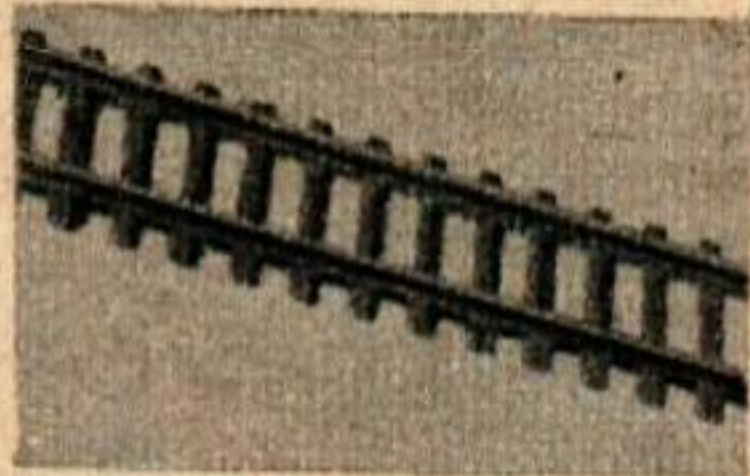
plus jolie
moins cher

Traverses
à l'échelle

Imitation
du bois

Forme
irrégulière
augmentant
encore le
réalisme

Se courbe à volonté
pour former
n'importe quelle
courbe jusqu'à
35 cm. de rayon



Rail plein
maillechort
le mètre **3,50 NF**

A monter avec
profilé plein laiton
le mètre **2,00 NF**

Le mètre
monté... **3,00 NF**
Rail plein étiré laiton

BABY-TRAIN

9, rue du Petit-Pont, PARIS (ODE. 10-65)

Ouvert tous les jours de 9 heures à 19 h. 30

Demandez nos tarifs illustrés gratuits c/ 2 timbres
à 0,25 NF (spécifier : bateau, avion, train)

Votre gilet de sauvetage...

(Suite de la page 55)

unicellulaire, et recouverts de tissu ou de feuille plastique.

Les rembourrages mous sont plus faciles à porter et plus confortables ; la mousse, ou écume plastique, plus rigide est plus durable et ne peut pas être endommagée par perforation. Tous les types approuvés ont à peu près le même degré de flottaison, mais il existe une certaine différence dans le prix. Les modèles à mousse plastique peuvent coûter de 25 à 40 % de plus que les modèles à rembourrage mou.

Les gilets flottants sont livrés en deux styles de base : le gilet normal, comportant habituellement trois éléments de flottaison, deux devant et un derrière, et porté comme un gilet ordinaire ; et le tye à collier ou « à bavette » ou « à cangue », qui est un unique gros flotteur plat avec un trou de passage du cou vers le haut et une sangle de ceinture autour du bas.

Bien que les deux gilets soient classés de la même façon, le nouveau type à collier devient de plus en plus populaire, étant donné que de nombreux navigateurs le trouvent plus confortable à porter, spécialement lorsqu'ils sont assis, parce qu'il ne comporte pas de rembourrage derrière le dos de celui qui le porte.

Les deux gilets ont parfaitement rempli leur mission en faisant flotter l'expérimentateur de « Mécanique Populaire » la tête hors de l'eau et le visage tourné vers le haut, bien que le gilet à collier se soit révélé préférable pour un nageur « ayant perdu connaissance ». Le collier du gilet aidait l'expérimentateur à se tourner à la position haute, quelle que soit la façon dont il tombe dans l'eau, et supportait mieux sa tête à la position de flottaison en « homme mort ».

Bien que les deux gilets soient bons, ni l'un ni l'autre n'est efficace s'il n'est pas porté convenablement, avec tous les liens attachés et toutes les sangles bien serrées en place. Portés desserrés, les gilets glissent autour du cou du porteur, gênant celui-ci dans la nage et perdant de leur valeur de flottaison. Il ne sont pas très confortables lorsqu'ils se trouvent hors de l'eau.

Les deux gilets rendaient la nage difficile. Leur système de flottaison avec la face tournée vers le haut rendait les mouvements des bras vers l'avant à la fois maladroits et fatigants. La nage sur le dos s'est révélée la meilleure façon de nager, avec l'un ou l'autre des deux types.

Les coussins de flottaison

Le plus communément utilisé... et utilisé erronément... des dispositifs de sauvetage est le coussin flottant. Il est aussi le moins coûteux et le plus commode, mais le moins satisfaisant au point de vue sauvetage pur. Le coussin familial, mesurant environ 38 cm au carré et 5 cm d'épaisseur, avec des sangles de tenue sur deux côtés opposés, est confortable pour s'asseoir, commode pour servir de tampon de butée improvisé, et facile à jeter à l'eau vers un nageur. Il est en somme presque idéal... jusqu'à ce que vous vous trouviez dans l'eau avec lui. C'est alors qu'il devient un engin de flottaison difficile et glissant que même un bon nageur a de grandes difficultés à utiliser, et met vraiment

à dure épreuve une personne qui ne sait pas nager.

Convenablement utilisé, avec les deux bras à travers les sangles et le coussin contre la poitrine, ou une jambe et le bras opposé à travers les sangles et le coussin contre la poitrine... il assure une flottaison satisfaisante. Mais il ne tiendra pas votre tête dans la position haute, ni dans l'une ni dans l'autre des positions, et il n'est aucune méthode vous permettant de l'utiliser en nageant commodément. Bien qu'il vous fasse flotter aussi longtemps que vous pourrez vous y cramponner, le coussin n'est certainement pas un engin pour les jeunes enfants, les non-nageurs, ou pour une personne ayant perdu connaissance ou la victime d'un accident.

L'un des grands inconvénients du coussin est que, puisque vous n'êtes pas attaché à lui, il se peut que vous ne tombiez pas dans l'eau ensemble. Un bon « truc » à utiliser lorsqu'un danger menace est d'attacher l'une des sangles de tenue à une boucle de votre ceinture avec une longueur de cordelette afin d'être sûr que vous ne vous séparerez pas du coussin. Certain modèle de luxe se trouvant actuellement sur le marché américain comporte un petit mousqueton de harnachement sur l'une de ses sangles, mousqueton monté spécialement à cet effet.

Le plus grand problème que présentent peut-être les coussins est créé par leurs nombreuses possibilités d'utilisation. Lorsque, pendant plusieurs saisons, vous vous êtes



"CORINTHE" 3 m, voile ou moteur

Hors-bord **"SARGASSE"**
tire de un à trois skieurs
vitesse jusqu'à 60 km-h avec 40 cv

Faites votre bateau

RÉUSSITE A 100 % . . .

ET CERTITUDE D'AVOIR UNE COQUE :

- Exactement dessinée pour son usage
- En polyester stratifié verre d'une réalisation technique parfaite : sur l'eau la sécurité prime avant tout.

A PRIX ÉGAL, nous offrons une qualité supérieure parce que nous vendons directement du chantier ces :

coques nues à équiper sur plans détaillés, réalisables même par l'amateur le moins entraîné. Aménagements et accessoires à volonté

NAVALDI - 28, rue Vernet - PARIS-8^e



Pour votre Jardin choisissez

Energic

Motobineuses 2,5 et 4 cv

Le même groupe moteur peut recevoir tous les équipements :

Binage - Buttage
Tondeuse à gazon
Remorque, etc...



E^{re} PATISSIER - S. A. capital 6 millions de NF
Constructeurs - **VILLEFRANCHE-s/S. (Rhône)**

Catalogue « M. P. » gratis sur demande

assis dessus, avez marché dessus, les avez trempés, les avez utilisés comme butoirs et comme gardes, les sacs en pellicule plastique peuvent s'être rompus ou avoir été perforés, laissant l'air s'échapper et l'eau pénétrer, faisant perdre sa flottaison au coussin. Si vous devez donc dépendre des coussins, il vous faut, soit les utiliser avec ménagement, soit prévoir leur remplacement de temps à autre.

Un compromis populaire entre la flottaison, la liberté de mouvement et le confort dans l'eau est la ceinture flottante de skieur nautique. Portée autour de la taille, elle assure une bonne flottaison pour un nageur, spécialement lorsqu'il travaille avec ses jambes ou lorsqu'il attend d'être repêché sur ses skis. Mais elle ne maintient pas votre visage hors de l'eau et vous laissera flotter le visage en dessous si vous tombez à l'eau dans cette position. Les skieurs nautiques peuvent porter la ceinture pendant qu'ils sont en remorque derrière le bateau, tout en conservant à bord de celui-ci un équipement de sauvetage. La chose est cependant à considérer avec soin.

Les dispositifs gonflables

Il existe de nombreux autres dispositifs de sauvetage non approuvés mais souvent utiles pour compléter les dispositifs approuvés. La plupart de ces dispositifs sont gonflables, et aucun dispositif gonflable ne peut être approuvé. Mais leur facilité de transport et leurs qualités d'incorporation les rendent très

commodes, ainsi que l'illustre le gilet de pêcheur gonflable montré sur la page 55. Le gilet peut être gonflé au moyen d'une cartouche de gaz carbonique ou à la bouche, et il assure la flottaison d'un homme, tout en remplissant sa mission normale consistant à tenir les petits accessoires de pêche commodément sur la poitrine. Bien que ne pouvant pas se substituer à un dispositif de sauvetage approuvé, il peut certainement compléter l'équipement normal ; un pêcheur peut porter le gilet et s'asseoir sur un coussin flottant et se trouver ainsi doublement en sécurité. N'oubliez pas toutefois qu'un dispositif gonflable ou pneumatique peut subir une « crevaision ».

Un autre dispositif de sauvetage complémentaire très efficace est une veste de chasse isolée au caoutchouc-mousse scellée dans une pellicule plastique. La veste et ses bottes jaunes assorties en caoutchouc sont flottantes l'une comme les autres... une excellente idée pour ceux qui naviguent par temps froid, pour les chasseurs de canards sauvages et pour les pêcheurs hivernaux.

De même que les assurances, les dispositifs de sauvetage sont très difficiles à évaluer. Si vous n'en avez pas besoin, ils sont inutiles, même gênants. Si vous en avez besoin, ils deviennent inestimables. Procurez-vous le type convenant à vos besoins, puis prenez-le lorsque vous allez nager et essayez-le parfaitement. Vous serez peut-être très content de l'avoir fait.



NOVEMAIL

LES PEINTURES MODERNES